SLOVENSKI STANDARD
oSIST prEN ISO 10218-1:2020

01-april-2020

Roboti in robotske naprave - Varnostne zahteve za industrijske robote - 1. del: Roboti (ISO/DIS 10218-1:2020)

Robots and robotic devices - Safety requirements for industrial robots - Part 1: Robots (ISO/DIS 10218-1:2020)

Robotik - Sicherheitsanforderungen für Industrieroboter - Teil 1: Roboter (ISO/DIS 10218 -1:2020)

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

Robots et dispositifs robotiques - Exigences de sécurité pour les robots industriels - Partie 1 : Robots (ISO/DIS 10218-1:2020)

oSIST prEN ISO 10218-1:2020
https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/1d7fb1ad-d1e6-440f-abff-dac7eb7505ce/osist-pren-iso-10218-1-2020

Ta slovenski standard je istoveten z: **prEN ISO 10218-1**

ICS:

25.040.30	Industrijski roboti. Manipulatorji	Industrial robots. Manipulators

oSIST prEN ISO 10218-1:2020 **en,fr,de**

2003-01.Slovenski inštitut za standardizacijo. Razmnoževanje celote ali delov tega standarda ni dovoljeno.

oSIST prEN ISO 10218-1:2020

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

oSIST prEN ISO 10218-1:2020
https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/1d7fb1ad-d1e6-440f-abff-dec7eb7505ce/osist-pren-iso-10218-1-2020

oSIST prEN ISO 10218-1:2020

DRAFT INTERNATIONAL STANDARD

ISO/DIS 10218-1

ISO/TC **299**

Secretariat: **SIS**

Voting begins on:
2020-02-03

Voting terminates on:
2020-04-27

Robotics — Safety requirements for robot systems in an industrial environment —

Part 1:
Robots

ICS: 25.040.30

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

oSIST prEN ISO 10218-1:2020
https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/1d7fb1ad-d1e6-440f-abff-dec7eb7505ce/osist-pren-iso-10218-1-2020

THIS DOCUMENT IS A DRAFT CIRCULATED FOR COMMENT AND APPROVAL. IT IS THEREFORE SUBJECT TO CHANGE AND MAY NOT BE REFERRED TO AS AN INTERNATIONAL STANDARD UNTIL PUBLISHED AS SUCH.

IN ADDITION TO THEIR EVALUATION AS BEING ACCEPTABLE FOR INDUSTRIAL, TECHNOLOGICAL, COMMERCIAL AND USER PURPOSES, DRAFT INTERNATIONAL STANDARDS MAY ON OCCASION HAVE TO BE CONSIDERED IN THE LIGHT OF THEIR POTENTIAL TO BECOME STANDARDS TO WHICH REFERENCE MAY BE MADE IN NATIONAL REGULATIONS.

RECIPIENTS OF THIS DRAFT ARE INVITED TO SUBMIT, WITH THEIR COMMENTS, NOTIFICATION OF ANY RELEVANT PATENT RIGHTS OF WHICH THEY ARE AWARE AND TO PROVIDE SUPPORTING DOCUMENTATION.

This document is circulated as received from the committee secretariat.

ISO/CEN PARALLEL PROCESSING

Reference number
ISO/DIS 10218-1:2020(E)

© ISO 2020

oSIST prEN ISO 10218-1:2020

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)
oSIST prEN ISO 10218-1:2020
https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/1d7fb1ad-d1e6-440f-abff-dec7eb7505ce/osist-pren-iso-10218-1-2020

COPYRIGHT PROTECTED DOCUMENT

© ISO 2020

All rights reserved. Unless otherwise specified, or required in the context of its implementation, no part of this publication may be reproduced or utilized otherwise in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, or posting on the internet or an intranet, without prior written permission. Permission can be requested from either ISO at the address below or ISO's member body in the country of the requester.

ISO copyright office
CP 401 • Ch. de Blandonnet 8
CH-1214 Vernier, Geneva
Phone: +41 22 749 01 11
Fax: +41 22 749 09 47
Email: copyright@iso.org
Website: www.iso.org

Published in Switzerland

© ISO 2020 – All rights reserved

oSIST prEN ISO 10218-1:2020

Contents

Page

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)
oSIST prEN ISO 10218-1:2020
https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/1d7fb1ad-d1e6-440f-abff-de27eb7505ce/osist-pren-iso-10218-1-2020

© ISO 2020 – All rights reserved

oSIST prEN ISO 10218-1:2020

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)
oSIST prEN ISO 10218-1:2020
https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/1d7fb1ad-d1e6-440f-abff-dec7eb7505ce/osist-pren-iso-10218-1-2020

© ISO 2020 – All rights reserved

oSIST prEN ISO 10218-1:2020

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

The procedures used to develop this document and those intended for its further maintenance are described in the ISO/IEC Directives, Part 1. In particular, the different approval criteria needed for the different types of ISO documents should be noted. This document was drafted in accordance with the editorial rules of the ISO/IEC Directives, Part 2 (see www.iso.org/directives).

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. ISO shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights. Details of any patent rights identified during the development of the document will be in the Introduction and/or on the ISO list of patent declarations received (see www.iso.org/patents).

Any trade name used in this document is information given for the convenience of users and does not constitute an endorsement.

For an explanation of the voluntary nature of standards, the meaning of ISO specific terms and expressions related to conformity assessment, as well as information about ISO's adherence to the World Trade Organization (WTO) principles in the Technical Barriers to Trade (TBT), see www.iso.org/iso/foreword.html.

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

This document was prepared by Technical Committee ISO/TC 299, *Robotics*.

oSIST prEN ISO 10218-1:2020
https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/
dec7eb7505ce/osist-pren-iso-10218-1-2020

This third edition cancels and replaces the second edition (ISO 10218-1:2011), which has been technically revised.

The main changes compared to the previous edition are as follows:

— Incorporating safety requirements for industrial robots intended for use in collaborative applications into the standard (formerly, the content of ISO/TS 15066:2016);

— Clarifying requirements for functional safety;

— Adding requirements for cybersecurity to the extent that it applies to industrial robot safet.

A list of all parts in the ISO 10218 series can be found on the ISO website.

Any feedback or questions on this document should be directed to the user’s national standards body. A complete listing of these bodies can be found at www.iso.org/members.html.

© ISO 2020 – All rights reserved

oSIST prEN ISO 10218-1:2020

Introduction

ISO 10218 has been created in recognition of the particular hazards that are presented by robotics in an industrial environment. Part 1 of ISO 10218 addresses robots as incomplete machines, while Part 2 addresses robots integrated into complete machines (systems) for specific applications.

This part of ISO 10218 is a type-C standard as outlined in ISO 12100.

When provisions of a type-C standard are different from those which are stated in type-A or type-B standards, the provisions of the type-C standard take precedence over the provisions of the other standards for machines that have been designed and built in accordance with the provisions of the type-C standard.

The machinery concerned and the extent to which hazards, hazardous situations and events are covered and indicated in the Scope of this part of ISO 10218.

NOTE Not all of the hazards identified by ISO 10218-1 apply to every robot, nor will the level of risk associated with a given hazardous situation be the same from robot to robot. Consequently, the safety requirements, or the protective measures, or both, can vary from what is specified in ISO 10218-1. A robot manufacturer's risk assessment can be conducted to determine what the protective measures should be.

In recognition of the variable nature of hazards with different uses of industrial robots, ISO 10218 is divided into two parts. This part of ISO 10218 provides requirements for the assurance of safety in the design and construction of the robot. Since safety in the application of industrial robots is influenced by the design and application of the robot system, ISO 10218-2 provides guidelines for the safeguarding of operators during integration, installation, functional testing, programming, operation, maintenance and repair.

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

Both parts of ISO 10218 deal with robotics in an industrial environment. Other standards cover such topics as coordinate systems and axis motions, general characteristics, performance criteria and related testing methods, terminology, and mechanical interfaces. It is noted that these standards are interrelated and related to other International Standards.

SIST prEN ISO 10218-1:2020
https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/1d7fb1ad-d1e6-4401-ab1f-dee7e07505ce/osist-pren-iso-10218-1-2020

For ease of reading this part of ISO 10218, the words "robot" and "robot system" refer to "industrial robot" and "industrial robot system" as defined in ISO 10218-1 and ISO 10218-2.

This part of ISO 10218 has been updated based on experience gained since the release of ISO 10218-1 and ISO 10218-2 in 2011. This standard remains aligned with minimum requirements of a harmonized type-C standard for robots in an industrial environment.

Where appropriate, the guidance contained in ISO/TS 15066:2016 on the safety of collaborative robot systems was added to ISO 10218. Most of ISO/TS 15066 was incorporated into ISO 10218-2, since human-robot collaborative applies to the application and not the robot alone. Safety functions that enable a collaborative task could be embedded in the robot or could be provided by a protective device, or a combination of the robot and a protective device.

It is important to note that the term "collaborative robot" is not used in ISO 10218-1 as only the application can be developed, verified and validated as a collaborative application. In addition, the term "collaborative operation" is not used in this edition.

Revisions include, but are not limited to,

- category 2 stopping functions,
- definitions,
- functional safety requirements,
- marking,
- mode selection,

 © ISO 2020 – All rights reserved

oSIST prEN ISO 10218-1:2020

- power and force limiting requirements,
- power loss requirements.

This part of ISO 10218 is not applicable to robots that were manufactured prior to its publication date.

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)
oSIST prEN ISO 10218-1:2020
https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/1d7fb1ad-d1e6-440f-abff-dec7eb7505ce/osist-pren-iso-10218-1-2020

© ISO 2020 – All rights reserved

oSIST prEN ISO 10218-1:2020

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

oSIST prEN ISO 10218-1:2020
https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/1d7fb1ad-d1e6-440f-abff-dec7eb7505ce/osist-pren-iso-10218-1-2020

oSIST prEN ISO 10218-1:2020

Robotics — Safety requirements for robot systems in an industrial environment —

Part 1: Robots

1 Scope

This part of ISO 10218 specifies requirements and guidelines for the inherently safe design, protective measures and information for use of robots for an industrial environment. It describes basic hazards associated with robots and provides requirements to eliminate, or adequately reduce, the risks associated with these hazards.

This part of ISO 10218 does not address the robot as a complete machine. Noise emission is generally not considered a significant hazard of the robot alone, and consequently noise is excluded from the scope of this part of ISO 10218.

This part of ISO 10218 does not apply to undersea, defence, law enforcement, military and space robots, medical and healthcare, prosthetics and other aids for the physically impaired, service or consumer products, tele operated manipulators, and micro robots (displacement less than 1 mm).

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

NOTE 1 Requirements for robot systems, integration, and applications are covered in ISO 10218-2.

NOTE 2 Additional hazards can be created by specific applications (e.g. welding, laser cutting, machining). These system-related hazards need to be considered during robot system design. See ISO 10218-2.

oSIST prEN ISO 10218-1:2020
https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/1d7fb1ad-d1e6-4401-ab1f-dec7eb7505ce/osist-pren-iso-10218-1-2020

2 Normative references

The following documents are referred to in the text in such a way that some or all of their content constitutes requirements of this document. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

ISO 4413, *Hydraulic fluid power — General rules and safety requirements for systems and their components*

ISO 4414, *Pneumatic fluid power — General rules and safety requirements for systems and their components*

ISO 9283, *Manipulating industrial robots — Performance criteria and related test methods*

ISO 10218-2, *Robots and robotic devices — Safety requirements for industrial robots — Part 2: Robot systems and integration*

ISO 12100, *Safety of machinery — General principles for design — Risk assessment and risk reduction*

ISO 13849-1, *Safety of machinery — Safety-related parts of control systems — Part 1: General principles for design*

ISO 13850, *Safety of machinery — Emergency stop function — Principles for design*

ISO 14118, *Safety of machinery — Prevention of unexpected start-up*

IEC 60073, *Basic and safety principles for man-machine interface, marking and identification - Coding principles for indicators and actuators*

IEC 60204-1, *Safety of machinery — Electrical equipment of machines — Part 1: General requirements*

© ISO 2020 – All rights reserved

oSIST prEN ISO 10218-1:2020

IEC 61000-1-2, *Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 1-2: General - Methodology for the achievement of functional safety of electrical and electronic systems including equipment with regard to electromagnetic phenomena*

IEC 61310-1, *Safety of machinery - Indication, marking and actuation - Part 1: Requirements for visual, acoustic and tactile signals*

IEC 62061, *Safety of machinery — Functional safety of safety-related electrical, electronic and programmable electronic control systems*

IEC 62745 IEC-62745, *Safety of machinery - Requirements for cableless control systems of machinery*

IEC 82079-1:2012-08, *Preparation of instructions for use - Structuring, content and presentation – Part 1: General principles and detailed requirements*

3 Terms and definitions used in ISO 10218

For the purposes of this document, the terms and definitions given in ISO 12100 and the following apply.

ISO and IEC maintain terminological databases for use in standardization at the following addresses:

— ISO Online browsing platform: available at https://www.iso.org/obp

— IEC Electropedia: available at http://www.electropedia.org/

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

3.1
application
intended use and purpose of the robot (3.17) or robot system (3.18), i.e. the process, the task(s)

EXAMPLE Manipulating. processing, machining, inspection, spot welding, painting, assembly, palletizing.

oSIST prEN ISO 10218-1:2020
https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/1d7fb1ad-d1e6-440f-abff-dec7eb7505ce/osist-pren-iso-10218-1-2020

3.2
collaborative application
an application that contains one or more collaborative task(s) (3.3)

Note 1 to entry: Collaborative applications can include non-collaborative tasks

3.3
collaborative task
a portion of the robot sequence where both the robot system (3.18) and operator(s) (3.23) are within the same safeguarded space (3.40.5)

Note 1 to entry: The task can be collaborative, co-existing, or co-located.

3.4
compliant
exhibiting deformation of material or mechanism when subjected to a force; the reciprocal of stiff; e.g., compliant linkage, compliant surface

Note 1 to entry: ISO 8373:2012 contains the definition of compliance.

3.5
robot actuator
powered mechanism that converts energy to effect motion of the manipulator (3.6)

Note 1 to entry: Energy can be electrical, hydraulic, pneumatic or more.

3.6
manipulator
mechanism consisting of an arrangement of segments, jointed or sliding relative to one another

Note 1 to entry: A manipulator (3.6) includes robot actuators (3.5).

 © ISO 2020 – All rights reserved

oSIST prEN ISO 10218-1:2020

3.7
fixture
device used to fixate an item as part of the handling or assembling process in a robot system, but not as an end-effector (3.9)

3.8
mechanical interface
end-effector (3.9) flange mounting surface at the end of the manipulator (3.6) to which the end-effector is attached

3.9
end-effector
device specifically designed for attachment to the mechanical interface to enable the robot (3.17) to perform its task

EXAMPLE Gripper, welding gun, spray gun.

Note 1 to entry: End-effectors are sometimes known as end-of-arm tooling (EOAT).

3.10
gripper
end-effector (3.9) designed for grasping workpieces

Note 1 to entry: Grip, grasp, grasping and releasing are defined in ISO 14539:2000.

3.11
payload
iTeh STANDARD PREVIEW
payload is the mass of all that is attached to the manipulator (3.6), including the end-effector (3.9) and workpiece. The payload can be, but is not limited to, the payload attached to the mechanical interface (3.8) of the robot (3.17).
(standards.iteh.ai)
oSIST prEN ISO 10218-1:2020
https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/1d7fb1ad-d1e6-440f-abff-dec7eb7505ce/osist-pren-iso-10218-1-2020

3.12
mechanical power
mechanical rate of doing work, or the amount of energy consumed per unit time

Note 1 to entry: Power does not pertain to the electrical power rating on an electronic device, such as a motor.

3.13
drive power
energy source or sources enabling the robot actuators (3.5) to execute force or torque

3.14
energy source
electrical, mechanical, hydraulic, pneumatic, chemical, thermal, potential, kinetic or other source of power

3.15
hazardous motion
motion that is likely to cause personal physical injury or damage to health

3.16
axis
mechanical joint

3.16.1
auxiliary axis
additional axis that is not physically part of the manipulator (3.6) and is controlled by the robot controller

Note 1 to entry: Controlled means that there is feedback signal(s) to enable closed loop control by the robot controller.

© ISO 2020 – All rights reserved

oSIST prEN ISO 10218-1:2020

3.16.2
external axis
additional axis, not physically part of the manipulator (3.6), that is not powered and not controlled by the robot controller.

Note 1 to entry: External axis integration is in Part 2.

3.17
industrial robot
robot
automatically controlled, reprogrammable multipurpose manipulator(s) (3.6), programmable in three or more axes (3.16), which can be either fixed in place or mobile for use in industrial automation applications

Note 1 to entry: The industrial robot includes:

— the manipulator (3.6), including robot actuators (3.5) controlled by the robot controller;

— the robot controller.

Note 2 to entry: This includes any auxiliary axes (3.16.1) that are integrated into the kinematic solution.

Note 3 to entry: The following are considered industrial robots for this part of ISO 10218:

— hand-guided robots;

— the manipulating portions of mobile robots;

— power and force limited robots;

— robots with built-in speed and separation monitoring safety functions.

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)
oSIST prEN ISO 10218-1:2020
https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/1d7fb1ad-d1e6-440f-abff-dec7eb7505ce/osist-pren-iso-10218-1-2020

3.18
industrial robot system
robot system
machine comprising:

— industrial robot (3.17);

— end-effector(s) (3.9);

— any end-effector sensors and equipment (e.g. vision systems, adhesive dispensing, weld controller) needed to support the intended task;

— task program;

Note 1 to entry: The robot system requirements, including those for controlling hazards, are contained in ISO 10218-2.

3.19
robot application
industrial robot application
a machine comprising:

— industrial robot system (3.18);

— workpiece(s);

— any obstacle or object that has influence on the risk assessment of the intended use

© ISO 2020 – All rights reserved

oSIST prEN ISO 10218-1:2020

3.20
industrial robot cell
robot cell
one or more robot systems including associated machinery and equipment and the associated safeguarded space(s) (3.40.5) and protective measures

3.21
integration
act of combining a robot (3.17) with an end-effector (3.9) and other equipment or another machine (including additional robot systems (3.18) to form a complete machine capable of performing useful work such as production of parts

Note 1 to entry: This act of machine building can include the requirements for the installation of the system.

3.22
integrator
entity that designs, provides, manufactures, or assembles robot systems or integrated manufacturing systems and oversees the safety strategy, including the protective measures, control interfaces and interconnections of the control system

Note 1 to entry: The integrator can be a manufacturer, assembler, engineering company or the user.

3.23
operator
person or persons using, operating, adjusting, maintaining, cleaning, repairing, troubleshooting, transport, commissioning and dismembling

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

Note 1 to entry: This definition includes person or persons that can be expected at or near machinery, even if not performing a task associated with the specific machinery.

oSIST prEN ISO 10218-1:2020
https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/1d7fb1ad-d1e6-440f-abff-

3.24
user
entity that uses robot systems (3.18) and is responsible for the operator(s) (3.23) associated with the robot system (3.18)

3.25
industrial environment
workplace where the public is restricted from access or not reasonably expected to be present for the intended tasks and robot applications (3.19)

3.26
mode
operating mode
characterization of the way and the extent to which the operator (3.23) intervenes in the control equipment

Note 1 to entry: In the context of this standard, mode refers to the control state of the robot, e.g. automatic, manual, other.

3.26.1
manual mode
control state that allows for the direct control by an operator (3.23)

Note 1 to entry: Sometimes referred to as teach mode where program points and robot attributes are set.

3.26.2
automatic mode
control state that allows executing programmed tasks

[SOURCE: ISO 8373:2012, definition 5.3.10.1]

© ISO 2020 – All rights reserved